

TEN GELEIDE

Taaldiversiteit. Soms denk ik dat we Esperanto te 'krampachtig' verdedigen tegen de 'verderfelijke' invloed van het Engels. Misschien moeten we meer de 'stille' strategie gebruiken, d.w.z. Esperanto op een natuurlijke manier gebruiken samen met andere talen.

Dit kwam bij me op toen ik merkte dat in het bedrijf waar ik werk, samen met Franstalige en zelfs Indische collega's, er vlot wordt geswitcht van de ene taal naar de andere, van het Engels naar het Frans, soms naar het Spaans, in mindere mate naar het Nederlands en een enkele keer zelfs naar het Esperanto met een collega die de taal genegen is. Misschien is dit een utopie, maar op die manier, lijkt me, zou Esperanto vanzelf 'bovendrijven als goed bruikbare taal'. In elk geval lijkt het me dat een te krampachtig verzet tegen één taal contraproductief is.

Esperanto moet een taal zoals een andere worden. De organisatoren van Hungaromania en voorheen het Lingva Festivalo hebben dit al jaren ingezien. Lees meer over de versie van Hungaromania en andere dergelijke interessante initiatieven in dit nummer.

Piet Glorieux

INVITOJ

Zondag 25 februari 2018

Hungaromania in Leuven met ook Esperanto in de hoofdrol.

Alle Esperantogebruikers en -sympathisanten daarheen.

Lees meer op pg. 7

en schrijf u nu al in via hungaromania.eu



**Esperanto leren in je eigen tempo in een mooie omgeving in Nederland
Kom dan naar het ESPERANTO Studieweekend van 16 tot 18 maart 2018
in Bornerbroek (Midden-Nederland)**

Meer info op pg. 4



**Ni invitas vin al la Beneluksa Kongreso
de la 14-a ĝis la 16-a de septembro 2018 en "De Bosberg", Houthalen, Belgio
Informoj kaj aliĝo: www.esperanto.be/BeneluksaKongreso**

HUNGAROMANIA, ZONDAG 25 FEBRUARI 2018

Zondag 25 februari 2018: Hungaromania in Leuven met Esperanto ook in de hoofdrol. Alle Esperantogebruikers en -sympathisanten daarheen. Lees hieronder en schrijf nu al in via hungaromania.eu

Het Talenfestival in Leuven was welbekend; het vond vier keer met succes plaats tussen 2008 en 2013. Omdat het publiek niet groeide, besloot Esperanto 3000 de reeks niet voort te zetten in dezelfde formule. In 2016 werd het HungaroMania, eerder gericht op Hongaars met Esperanto in een bijrol.

Het enorme succes, met wel 350 deelnemers, deed ons uitkijken naar een nog grootser vervolg. Daarvoor wijken we uit naar de prachtige omgeving van het Heilig-Hartinstituut, vlak bij het station van Heverlee (Leuven).

Op 25 februari 2018 nodigen we ook alle Esperanto-sprekers uit: voor jullie is er een eigen programmaspoor, in en over Esperanto!

Topspreker is István Ertl, een Hongaar die momenteel in Luxemburg woont en werkt als vertaler bij de Europese Rekenkamer. Jarenlang was hij redacteur van het tijdschrift *Esperanto* van de Universele Esperanto-Vereniging. Op HungaroMania heeft hij het in Esperanto over "Sándor Szathmári, een Hongaarse Orwell?".

Yves Nevelsteen, ook welbekend van onder meer E@I, stelt in het Nederlands én Esperanto app's voor smartphone of pc voor rond taal en communicatie. Sandra Schenkel, leraar wiskunde en Esperanto, geeft een introductie in Esperanto aan Nederlandstaligen. Omgekeerd belicht Marc Vanden Bempt in Esperanto de eigenheden van de Hongaarse taal in vergelijking met Esperanto.

Op die manier tonen we aan al wie in de Benelux Hongaars spreekt of interesse heeft voor het Hongaars en Hongarije, dat Esperanto bestaat en leeft. Ook op de webstek staat het op gelijke voet met Nederlands en Hongaars. Je zal het ook tegenkomen in het welkomstwoord, in boeken te koop aangeboden op de Hongaarse markt en op een informatiepaneel. Om dit echt tot een succes te maken rekenen we op massale deelname van de hele Belgische Esperanto-wereld.

La festo okaze de la Semajno de Internacia Amikeco en Lovenio estis bone konata: ĝi okazis de 1979 seninterrompe ĝis 2008 kaj la tuta belga Esperanto-movado ĉeestis. En 2008 tio iĝis la Lingva Festivalo, sukcese okazinta kvarfoje inter 2008 kaj 2013, kiu ankaŭ celis publikon ekster la Esperanto-movado. Pro tio ke tiu publiko restis senkreska, Esperanto 3000 decidis ne daŭrigi la serion laŭ la sama formato. En 2016 anstataŭigis ĝin HungaroMania, celata al la hungara, kun tiam nur kromrolo por Esperanto.

La grandega sukceso, kun eĉ 350 partoprenantoj, igis nin prikonsideri pli grandiozan daŭrigon kun pli ol 500 partoprenantoj. Tial ni iros al la beleaga ĉirkaŭaĵo de la Heilig-Hartinstituuto, tre proksime al la stacidomo de Heverlee (Leuven).

Dimanĉon, la 25-an de februaro 2018 Esperanto denove havos ĉefrolon: apud la hungara kreiĝis plena propra programspuro en kaj pri Esperanto! Tio ĉi denove estas la festo por la Semajno de Internacia Amikeco. Ni do invitas ĉiujn Esperanto-parolantojn! La ĉefpreleganto estos István Ertl, hungaro nun loĝanta en Luksemburgo, tradukisto ĉe la Eŭropa Revizora Kortumo. Dum jaroj li redaktis la revuon *Esperanto* de la Universala Esperanto-Asocio. En HungaroMania li esperantlingve sin demandas "Sándor Szathmári: ĉu hungara Orwell?". Yves Nevelsteen, konata de interalie E@I, dulingve prezentos saĝtelefonajn aŭ etkomputilajn aplikaĵojn rilatajn al lingvo kaj renkontiĝoj. Sandra Schenkel, instruistino pri matematiko kaj Esperanto, enkondukos Esperanton al nederlandlingvanoj. Inverse Marc Vanden Bempt prilumos en Esperanto la specifajn ecojn de la hungara lingvo kompare al Esperanto.

Tiel ni pravas al ĉiu kiu en la Benelukso parolas la hungaron aŭ interesiĝas pri la hungara aŭ Hungario, ke Esperanto ekzistas kaj vivadas. Ankaŭ en la retejo ĝi samnivele rolas kun la nederlanda kaj la hungara. Vi renkontos ĝin en la bonvenigo, en libroj proponataj al vendo en la merkato, en la dika programbroŝuro kaj en informpaneloj. Por tion igi vere sukcesa, ni kalkulas je amasa partoprenado de la tuta belga Esperanto-movado.

In Leuven en Aalst kan je cursussen Hongaars volgen, daarom organiseren de lesgeefster *Hedwig Gerits* en student *Siegfried Mertens* mee het evenement. Ook de directeur *István Csonta* van het Collegium Hungaricum Leuven organiseert mee. Voor het Esperantoluik staat *Marc Vanden Bempt* in.

We genieten de steun en medewerking niet alleen van de stad Leuven, maar ook van het Hongaarse Culturele Balassi Instituut, de Hongaarse ambassade in België, de Hongaarse school en het tijdschrift *Most Magyarul!*, de KU Leuven en van vele plaatselijke medewerkers en studenten Hongaars. Samen brengen ze HungaroMania tot leven.

De tweede pijler is opgebouwd rond de Hongaarse cultuur. Als hoofdact staat het Hongaarse muziekensemble Agri Music Factory van de Hongaarse Eszterházy Károly Universiteit op het programma. Ze spelen nummers van Hongaarse "evergreen-bands" als LGT, Hungária, KFT en Omega. Het optreden van deze groep is een primeur voor de Benelux! 's Avonds organiseren we een echte Hongaarse táncház of dansavond. Onder leiding van geoefende dansers kan iedereen een Hongaars pasje wagen. Vooraf is er een Hongaars concert met verschillende instrumenten.

De Hongaarse cultuur bestaat uit meer dan zingen en dansen. De Hongaarse keuken vormt eveneens een belangrijk onderdeel. De deelnemers kunnen 's avonds dan ook genieten van een (inbegrepen) Hongaars

We genieten de steun en medewerking niet alleen van de stad Leuven, maar ook van het Hongaarse Culturele Balassi Instituut, de Hongaarse ambassade in België, de Hongaarse school en het tijdschrift *Most Magyarul!*⁴, de KU Leuven en van vele plaatselijke medewerkers en studenten Hongaars. Samen brengen ze HungaroMania tot leven.

Op HungaroMania staan de Hongaarse taal en cultuur centraal. Het programma kan je vinden op de webstek www.hungaromania.eu. Het erg volledige programma van de dag is opgebouwd volgens drie belangrijke pijlers. De eerste wordt gevormd door de taalsessies over Esperanto en het Hongaars. Ook de Hongaarse poëzie en ruimere literatuur komen aan bod.

En Loven¹ kaj Alsto² eblas partopreni kursojn pri la hungara, tial la tiea instruistino *Hedwig Gerits* kaj studento *Siegfried Mertens* kunorganizas la eventon. Ankaŭ la direktoro *István Csonta* de la Collegium Hungaricum³ Leuven kunorganizas. La Esperanto-flankon prizorgas *Marc Vanden Bempt*.

Subtenas la eventon kaj iel kunlaboras ne nur la urbo Leuven, sed ankaŭ la hungara kultura Balassi Instituto, la hungara ambasadejo en Belgio, la hungara lernejo kaj la revuo *Most Magyarul!*⁴, la KU Leuven kaj multaj lokaj kunlaborantoj kaj kursanoj pri la hungara. Kune ili vivigos HungaroMania'n.

En HungaroMania la hungaraj lingvo kaj kulturo estas la fokusa enhava centro. La programon vi trovas en la retejo www.hungaromania.eu. La riĉega programo de la tago enhavas tri gravajn pilierojn. La unua piliero enhavas la prilingvajn sesiojn pri Esperanto kaj la hungara. Ankaŭ la hungara poezio kaj pli larĝe ĝia literaturo ĉeestos.

La dua piliero prezentas la hungaran kulturon. Ĉefa ero en la programo estas la muzika ensemblo Agri Music Factory de la hungara Universitato Eszterházy Károly. Ili ludos ĉiamŝatatan muzikon de hungaraj grupoj kiel LGT, Hung'ria, KFT kaj Omega. La prezentado de ĉi tiu dekpersona ensemblo estas premiero por la Benelukso! Vespere ni organizos veran hungaran táncház aŭ dancadon. Spertaj dancistoj gvidos nin tra niaj unuaj hungaraj dancpaŝoj. Antaŭ tio okazos hungara koncerto kun diversaj instrumentoj.

La hungara kulturo enhavas pli ol kantado kaj dancado. Ankaŭ la hungara kuirejo estas grava ĝia ero. La partoprenantoj vespere ĝuos hungaran vespermanĝon (inkluzivan en la kotizo): vi malkovros kio estas lecsó (legu: leĉo). La tutan tagon ankaŭ funkcios trinkbudo, kie hungara vino, biero, pomsuko kaj manĝetoj haveblas je bela prezeto. Posttagmeze vi jam povos elprovi viajn kuirkapablojn preparante "töltött tojás" (plenigitajn ovojn) kaj "kókuszgolyó" (kokosglobojn) kaj viajn danckapablojn antaŭprovante kelkajn popoldancojn. Tiuj programeroj ankaŭ celas infanojn. Plue la hungaraj naturo, filmo, historio, klasika muziko kaj multe pli pliplenigas la programon. Tiun vi trovas detale en nia retejo.

Webstek: www.hungaromania.eu/nl

Adreso: Heilig-Hartinstituut Heverlee, Naamsesteenweg 355 te Leuven (Heverlee)

De derde pijler bestaat uit de permanente activiteiten. Je vindt er een minimarkt, waarop vertegenwoordigers van Hongaarse producten het publiek met hun specialiteiten laten kennismaken. Er is een tentoonstelling over Hongarije, en de Hongaarse taal en Esperanto worden er kort voorgesteld. De deelnemers kunnen deelnemen aan een quiz waarin ze een tiental vragen krijgen waarop je het antwoord alleen ter plaatse kan vinden.

Je kan je nu inschrijven via de webstek hungaromania.eu. Voorinschrijven is aangewezen: tot half februari kost het 12 euro (en je bent zeker van je plaatsje), ter plaatse betaal je 15 euro. Kinderen (tot 12 jaar) krijgen een vermindering van 50%. Dit bedrag kan je overschrijven op de rekening (iban) BE97 7350 4021 2649 (bic) KREDBEBB op naam van HungaroMania.

ja kan overtuigen een bezoekje te brengen aan ons evenement!

István Csonta, Hedwig Gerits, Siegfried Mertens, Marc Vanden Bempt (Esperanto 3000 vzw Leuven).

¹ www.clt.be/CLTSite/index.php?contentid=123&ta=0

² ww.leerwatjewil.be/nl/cursus-hongaars-leren-262.htm

³ www.leuven-collegium-hungaricum.hu

⁴ www.mostmagyarul.nl + www.hongaarsconcert.nl

Apud la hungarajn lingvon kaj kulturon ni volas prezenti niajn eminentajn gastojn. La hungara ambasadoro en Belgio, Nagy Zoltán, jam konfirmis sian ĉeeston, kun prelego. Ankaŭ ĉeestos Luc Sels, la rektoro de la KU Leuven.

La tria piliero konsistas el la tuttagaj aktivecoj. Funkcios minimarkato, kie reprezentantoj de hungaraj produktoj konatigos siajn specialaĵojn al la publiko. Aldone viziteblos ekspozicio pri Hungario, la hungara lingvo kaj Esperanto. Vi povos partopreni en kvizo solvenda per la informoj haveblaj surloke. lingvo kaj Esperanto. Vi povos partopreni en kvizo solvenda per la informoj haveblaj surloke.

Eblas aliĝi jam nun pere de la retejo hungaromania.eu. Konsilindas antaŭaliĝi: ĝis la duono de februaro kostas 12€ (kaj vi certus pri via loko), poste aŭ surloke oni pagas 15€. Infanoj (ĝis 12-jaraj) havas 50%-an rabaton. La kotizon eblas ĝiri al la konto (iban) BE97 7350 4021 2649 (bic) KREDBEBB je la nomo de HungaroMania.

Ni esperas ke tiu ĉi ege interesa kaj plenplena programo konvinkos vin partopreni en nia evento! István Csonta, Hedwig Gerits, Marc Vanden Bempt (Esperanto 3000 vzw Leuven)



BONVENON
ÜDVÖZLÜNK

HUNGAROMANIA

Ĉiu kun pasio por Hungario kaj/aŭ la hungara: BONVENON/ÜDVÖZLÜNK

• KIO?

Tago en kiu Hungario kaj la hungara lingvo centras.

• KIAM?

Dimanĉon la 25-an de februaro 2018
Pordoj: 10a horo - starto: 10.30

• KIE?

Heilig-Hartinstituut
Naamsesteenweg 355, 3001 Heverlee

• ENIRO

antaŭpage: € 12
surloke: € 15

• Plia info:

www.hungaromania.eu

Kunlaboras la urbo Loveno kaj



Balassi Instituut
Culturele Dienst van de Ambassade
van Hongarije in Brussel